



Nouvelles - 25 avril 2023 - 2 min

Discussion sur l'entrée de néologismes dans Antidote



Avec la mise à jour Antidote 11 v4, certains des néologismes proposés par l'Office québécois de la langue française (OQLF) font leur entrée dans les dictionnaires. De quoi s'agit-il? Quels en sont les avantages? Les deux maîtres d'œuvre de cette nouveauté, Maxime Lambert, conseiller linguistique et coresponsable du comité de néologie de l'OQLF, et Julie Rinfret, cheffe de la lexicographie française chez Druides, répondent à ces questions.

Tout d'abord, qu'est-ce qu'un néologisme?

Maxime Lambert (ML) : Un néologisme est une nouvelle unité lexicale, que ce soit un mot nouveau, comme *égoportrait* il y a une dizaine d'années, une locution telle que *puce fragmentée*, ou encore un mot ayant acquis un sens nouveau, comme *souris*, qui, avant de désigner un dispositif de pointage, renvoyait évidemment à l'animal.

La particularité des néologismes, c'est qu'ils ne laissent pas les gens indifférents. Plus les néologismes sont vus, lus et entendus, plus ils deviennent naturels. Une fois que le mot est entré dans l'usage, il n'est plus nécessaire de l'étiqueter comme un néologisme.

Pourquoi ajouter des néologismes à Antidote?

Julie Rinfret (JR) : Pour couper l'herbe sous le pied à l'emploi de mots anglais en français. Quand une réalité nouvelle apparaît, l'OQLF s'assure qu'il existe un terme pour la nommer en français. Au besoin, il en propose. En les ajoutant promptement dans Antidote, on augmente la probabilité que ces équivalents français soient adoptés.

ML : De plus, contrairement à un ouvrage papier, Antidote n'est pas contraint par un nombre de pages. Il peut donc offrir autant de remarques linguistiques que nécessaire pour bien décrire les particularités de chaque entrée, dont l'aspect néologique de certains mots.

Concrètement, quels sont les changements visibles dans Antidote?

JR : Vous allez trouver de nouvelles informations. Prenons par exemple la locution « recyclage à l'aveuglette ».

♣ recyclage à l'aveuglette

1 NÉOLOGISME – Pratique qui consiste à déposer des objets au recyclage sans avoir la certitude qu'ils sont recyclables, dans l'espoir qu'ils soient quand même recyclés. Le recyclage à l'aveuglette découle d'une bonne intention. Contamination des matières recyclables causée par le recyclage à l'aveuglette.

2 Le néologisme **recyclage à l'aveuglette** a été proposé par l'Office québécois de la langue française en 2022 comme équivalent français de **wishcycling**.

3 **4**

On voit la marque d'usage NÉOLOGISME (1), la source (2), l'année où le terme a été proposé (3) et à quel mot étranger il équivaut (4). La marque est importante, car elle sert à restreindre l'utilisation d'un mot ou d'un sens à des contextes précis. Ici, elle indique que le mot existe, mais que son emploi n'est pas encore stabilisé.

Et ce n'est pas tout! Certains néologismes, ciblés par notre équipe de lexicographes, sont jumelés à des anglicismes. Dans ces cas, l'équivalence est suggérée directement dans le correcteur!

Des gens du quartier pratiquent le **wishcycling**.

Anglicisme ✎ Éditer ✕ Ignorer 🗑️ Taire

Anglicisme – Le mot **wishcycling** devrait plutôt être **recyclage à l'aveuglette**, car il constitue un anglicisme. Réglage...

ML : Avec des outils pareils, Antidote devient un lieu de diffusion majeur pour les néologismes proposés par l'OQLF et un levier qui contribue à leur implantation. Bien qu'ils figurent tous dans la [Vitrine linguistique](#), qui compte des millions d'utilisateurs et d'utilisatrices, ces nouveaux termes deviennent disponibles directement là où les gens écrivent.

10 néologismes coup de cœur

Néologismes	Termes anglais	Définitions
nuagisable	cloudifiable	Susceptible d'être intégré au nuage.
puce fragmentée	chiplet	Circuit intégré conçu pour fonctionner avec d'autres circuits intégrés et ne réalisant qu'une partie des fonctions nécessaires à l'exploitation du système.
test de surclassement	upscreening	Mise à l'essai d'une pièce d'un composant ou d'un composant entier dans le but d'en faire une utilisation habituellement réservée à des composants de classe supérieure.
créateur d'armature	rigging artist	Squeletteur. En animation en trois dimensions, personne qui conçoit et programme l'armature des objets qui seront ensuite animés.
rétroportage	demake	Portage d'un jeu vidéo adoptant les caractéristiques techniques d'une plateforme de jeu plus ancienne que celles pour lesquelles il a été conçu.
économie d'affinité	friendshoring	Politique économique qui consiste, pour un État, à favoriser les relations commerciales avec des États qui partagent des valeurs semblables aux siennes et où le risque de perturbations est faible.
recyclage à l'aveuglette	wishcycling	Pratique qui consiste à déposer des objets au recyclage sans avoir la certitude qu'ils sont recyclables, dans l'espoir qu'ils soient quand même recyclés.
couineur	squeaker	Figure de vélocross au sol qui consiste à se tenir en équilibre sur la roue avant et à placer un pied sur cette roue afin de la faire rouler vers l'arrière.
sardine	fish	Planche de surf courte et large.
torpille	gun	Planche de surf longue et étroite, aux extrémités pointues.

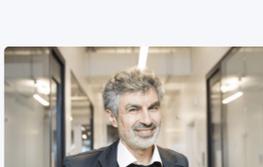


Abonnez-vous à notre page Facebook pour voir nos articles dans votre fil d'actualité.

S'abonner

D'autres articles à découvrir

Tout voir >



Nouvelles - 12 décembre 2022

Yousha Bengio entre au dictionnaire d'Antidote

À l'occasion de la conférence MAIN (Montréal Artificial Intelligence and Neuroscience), Druides célèbre la contribution majeure du professeur Yousha Bengio au domaine de l'intelligence artificielle.



Nouvelles - 30 novembre 2022

Antidote 1200 écoles reçoivent Antidote pour Noël

À temps pour Noël, 1278 écoles canadiennes recevront une licence gratuite permettant d'installer Antidote 11, le logiciel vedette d'aide à la rédaction de Druides informatique, sur dix ordinateurs. Cela représente un don d'une valeur de plus de 1,1 million de dollars.



Nouvelles - 30 novembre 2022

470 établissements scolaires français

Pour la toute première fois en France, 470 établissements scolaires recevront une licence gratuite permettant d'installer Antidote 11 sur dix ordinateurs. Cela représente un don d'une valeur de près de 300 000 euros.